ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Ιουνίου 1992

σχετικά με αιτήσεις για την επιστροφή των δασμών αντιντάμπινγκ που εισπράττονται επί ορισμένων εισαγωγών ένσφαιρων τριβέων καταγωγής Σιγκαπούρης
[NMB (Deutschland) GmbH]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(92/333/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων από χώρες μη μέλη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας [1], και ιδίως το άρθρο 16,

Εκτιμώντας ότι:

Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Στις 19 Ιουλίου 1984, με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2089/84 του Συμβουλίου [2], επιβλήθηκε οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ 33,89 % στις εισαγωγές ορισμένων ένσφαιρων τριβέων που κατασκευάσθηκαν και εξήχθησαν από την ομάδα εταιρειών Minebea, καταγωγής Σιγκαπούρης. Το Σεπτέμβριο 1989 άρχισε επανεξέταση [3] των εν λόγω μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, και το μέτρο εξακολούθησε να ισχύει εν αναμονή της έκβασης της εν λόγω επανεξέτασης.

(2) Από το 1985 και κατά τα επόμενα έτη, η NMB (Deutschland) GmbH, θυγατρική της Minebea Co. Ltd, Ιαπωνία, που ανήκει εξ ολοκλήρου σε αυτήν, υπέβαλε τακτικά αιτήσεις για την επιστροφή των δασμών αντιντάμπινγκ. Η απόφαση 88/328/ΕΟΚ της Επιτροπής [4] ήταν η πρώτη απόφαση για επιστροφή, όσον αφορά τους δασμούς αντιντάμπινγκ που καταβλήθησαν το 1985 και 1986. Η παρούσα απόφαση αφορά τις αιτήσεις για επιστροφή που υποβλήθηκαν για τα ακόλουθα ποσά δασμών αντιντάμπινγκ που καταβλήθηκαν από τον Ιανουάριο 1987 μέχρι το Σεπτέμβριο 1991.

— Ιανουάριος 1987-Σεπτέμβριος 1988: [...] [5],
— Οκτώβριος 1988-Σεπτέμβριος 1989: [...],
— Οκτώβριος 1989-Σεπτέμβριος 1990: [...],
— Οκτώβριος 1990-Σεπτέμβριος 1991: [...].

(3) Συνεπεία των παρατηρήσεων που υπέβαλε η αιτούσα εταιρεία όσον αφορά το περιθώριο ντάμπινγκ κατά τη διάρκεια καθεμιάς από τις εν λόγω περιόδους αναφοράς, η Επιτροπή αναζήτησε και επαλήθευσε όλες τις πληροφορίες που έκρινε αναγκαίες για τον προσδιορισμό και διεξήγαγε έρευνες στις εγκαταστάσεις των δύο εξαγωγέων (NMB Singapore Ltd and Pelmec Singapore Ltd) και στις εταιρείες πωλήσεων (Minebea Singapore Ltd) στη Σιγκαπούρη. Όλες αυτές οι εταιρείες ανήκουν στην Minebea Co. Ltd, Ιαπωνία.

Πραγματοποιήθηκαν επίσης έρευνες στις εγκαταστάσεις των συνδεόμενων εισαγωγέων της Minebea Co. Ltd, Ιαπωνία στην Κοινότητα, συμπεριλαμβανομένης της αιτούσας εταιρείας. Η εν λόγω εταιρεία παρέσχε όλες τις συμπληρωματικές πληροφορίες που της ζήτησε η Επιτροπή, σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την επιστροφή των δασμών αντιντάμπινγκ [6] (που εφεξής καλείται ανακοίνωση). Στη συνέχεια, η αιτούσα εταιρεία πληροφορήθηκε τα προκαταρκτικά αποτελέσματα της εξέτασης και της δόθηκε η δυνατότητα να διατυπώσει τις παρατηρήσεις της. Πράγματι, η εταιρεία προέβη σε σχόλια τα οποία λήφθηκαν υπόψη στην παρούσα απόφαση.

(4) Η Επιτροπή ενημέρωσε τα κράτη μέλη και διατύπωσε τη γνώμη της ως προς το θέμα αυτό. Κανένα κράτος μέλος δεν διαφώνησε με αυτήν τη γνώμη.

Β. ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑ ΤΗΣ ΑΙΤΟΥΣΑΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

(5) Η αιτούσα εταιρεία βασίσθηκε στον ισχυρισμό ότι, για ορισμένες πωλήσεις στην Κοινότητα, οι τιμές εξαγωγής ήταν τέτοιες ώστε είτε δεν υπήρξε πρακτική ντάμπινγκ είτε η πρακτική ντάμπινγκ ανήρχετο σε επίπεδο χαμηλότερο από το επίπεδο του οριστικού δασμού 33,89 %.

Γ. ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΑΠΟΔΟΧΗΣ

(6) Οι αιτήσεις είναι αποδεκτές δεδομένου ότι υποβλήθηκαν σύμφωνα με τις συναφείς διατάξεις της νομοθεσίας αντιντάμπινγκ της Κοινότητας, ιδίως όσον αφορά τις προθεσμίες.

---

(1) ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1.
(2) ΕΕ αριθ. L 193 της 21. 7. 1984, σ. 1.
(3) ΕΕ αριθ. C 240 της 20. 9. 1989, σ. 4.
(4) ΕΕ αριθ. L 148 της 15. 6. 1988, σ. 28.
(5) Στη διατύπωση της απόφασης που δημοσιεύθηκε, ορισμένα στοιχεία παραλήφθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 που αφορά τη μη αποκάλυψη επιχειρηματικών μυστικών.
(6) ΕΕ αριθ. C 266 της 22. 10. 1986, σ. 2.

Δ. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΙΣΧΥΡΙΣΜΟΥ

(7) Σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 και το τμήμα ΙΙ της ανακοίνωσης, η αιτούσα εταιρεία απέδειξε ότι οι δασμοί που εισπράχθησαν υπερέβαιναν τα περιθώρια ντάμπινγκ σε ποικίλο βαθμό, ανάλογα με το φορτίο και τον τύπο των ένσφαιρων τριβέων, εν μέρει συνεπεία της μείωσης της κανονικής αξίας.

(8) Όσον αφορά τη μεθοδολογία που χρησιμοποιήθηκε για τον καθορισμό των περιθωρίων ντάμπινγκ, η Επιτροπή έπρεπε να λάβει υπόψη της τις μεταβολές στην εγχώρια αγορά της Σιγκαπούρης. Κατά την αρχική έρευνα οι εγχώριες πωλήσεις ήταν ελάχιστες και η κανονική αξία έπρεπε, συνεπώς, να κατασκευαστεί βάσει του κόστους παραγωγής και ενός καθορισμένου ποσοστού κέρδους. Κατά τις μεταγενέστερες επισκέψεις για τη διεξαγωγή ελέγχου στη Σιγκαπούρη, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι πραγματοποιείτο σημαντικός αριθμός εγχωρίων πωλήσεων, που υπερέβαιναν τον όγκο των συνολικών εξαγωγών στην Κοινότητα, και ότι το κέρδος που προέκυψε από αυτές τις αντιπροσωπευτικές πωλήσεις ήταν πολύ υψηλότερο από τα υπολογιζόμενα περιθώρια κέρδους που χρησιμοποιήθηκαν αρχικά για την κατασκευή της κανονικής αξίας. Το άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 προβλέπει ότι «όλοι οι υπολογισμοί που αφορούν τις επιστροφές γίνονται σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 2 ή 3 και βασίζονται, στο μέτρο του δυνατού, στην μέθοδο που εφαρμόζεται στην αρχική έρευνα, ιδιαίτερα όσον αφορά τις τεχνικές του καθορισμού των μέσων όρων και της δειγματοληψίας». Αυτό σημαίνει ότι η πραγματική κανονική αξία καθορίζεται στο πλαίσιο διαδικασίας επιστροφής με την τήρηση της ιεραρχίας των μεθόδων που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού και που απαιτείται να χρησιμοποιούνται οι πραγματικές εγχώριες τιμές σε όλες τις περιπτώσεις όπου είναι διαθέσιμες, δεδομένου ότι η κατασκευή της κανονικής αξίας υποκαθιστά τις πραγματικές τιμές μόνο όταν αυτές δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή αποφάσισε να χρησιμοποιήσει τις μέσες τιμές των εγχωρίων πωλήσεων ως βάση για την πραγματική αξία.

(9) Δεδομένου ότι όλοι οι εισαγωγείς συνδέονται με τους εξαγωγείς, ήταν απαραίτητο να υπολογισθεί το πραγματικό περιθώριο ντάμπινγκ με σύγκριση της πραγματικής αξίας με μια τιμή εξαγωγής που κατασκευάσθηκε σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88. Αυτό το άρθρο προβλέπει ότι η τιμή εξαγωγής κατασκευάζεται με βάση την τιμή κατά την οποία το εισαγόμενο προϊόν μεταπωλείται κατά πρώτο σε έναν ανεξάρτητο αγοραστή, και ότι λαμβάνοντας υπόψη όλες τις δαπάνες που βαρύνουν τον συνδεόμενο εισαγωγέα στο διάστημα μεταξύ της εισαγωγής και της μεταπώλησης, συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών δασμών, των ενδεχόμενων δασμών αντιντάμπινγκ και των άλλων φορολογικών επιβαρύνσεων, καθώς και ένα εύλογο περιθώριο κέρδους. Η πραγματική αξία και οι τιμές εξαγωγής συγκρίθηκαν, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 και, δεδομένου ότι οι εισαγωγείς είναι όλοι συνδεόμενες εταιρείες, υπολογίσθηκε σταθμικός μέσος όρος περιθωρίου ντάμπινγκ με βάση όλες τις εξαγωγές προς την Κοινότητα ένσφαιρων τριβέων καταγωγής Σιγκαπούρης (δηλαδή ένας ενιαίος σταθμικός μέσος όρος περιθωρίου ντάμπινγκ για όλους τους συνδεόμενους εισαγωγείς της Minebea Co. Ltd — NMB GmbH, NMB Italia Srl, NMB UK Ltd και NMB sprl).

(10) Βάσει των ανωτέρω, διαπιστώθηκε ότι οι αιτήσεις βασίζονταν εν μέρει σε βάσιμα στοιχεία. Τα πραγματικά περιθώρια ντάμπινγκ που καθορίστηκαν για τις εν λόγω περιόδους ήταν τα ακόλουθα:

— Ιανουάριος 1987-Σεπτέμβριος 1988: 14,5 % (1),

— Οκτώβριος 1988-Σεπτέμβριος 1989: 20,5 %,

— Οκτώβριος 1989-Σεπτέμβριος 1990: 8,2 %,

— Οκτώβριος 1990-Σεπτέμβριος 1991: 24,0 %.

(11) Ως εκ τούτου, τα ποσά που πρέπει να επιστραφούν ανέρχονται σε:

— Ιανουάριος 1987-Σεπτέμβριος 1988: [...],

— Οκτώβριος 1988-Σεπτέμβριος 1989: [...],

— Οκτώβριος 1989-Σεπτέμβριος 1990: [...],

— Οκτώβριος 1990-Σεπτέμβριος 1991: [...].

(12) Η αιτούσα εταιρεία ισχυρίσθηκε, ωστόσο, ότι έπρεπε να επιστραφεί μεγαλύτερο ποσό. Διατύπωσε αντιρρήσεις σχετικά με την νομιμότητα της αφαίρεσης των δασμών αντιντάμπινγκ που καταβλήθηκαν από τις εισάγουσες εταιρείες που συνδέονται με τον εξαγωγέα κατά την κατασκευή των τιμών εξαγωγής (βλέπε σημείο 9). Αυτές οι αντιρρήσεις είναι ίδιες με εκείνες που διατυπώθηκαν στην απόφαση 88/328/ΕΟΚ σχετικά με τις επιστροφές δασμών αντιντάμπινγκ που καταβλήθηκαν κατά τα έτη 1985 και 1986, κατά της οποίας είχε ασκηθεί προσφυγή ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η εταιρεία που υπέβαλε την αίτηση ανέφερε ρητά τις παρατηρήσεις που είχε υποβάλει στην εν λόγω προγενέστερη διαδικασία επιστροφής και τις γραπτές παρατηρήσεις που υπέβαλε στο Δικαστήριο.

Στην απόφασή του της 10ης Μαρτίου 1992 επί της προσφυγής, το Δικαστήριο απέρριψε την αίτηση (2).

Υπ' αυτές τις συνθήκες, η αίτηση της εν λόγω εταιρείας για την επιστροφή συμπληρωματικού ποσού πρέπει να απορριφθεί,

(1) Αυτό το περιθώριο αντιντάμπινγκ αντιπροσωπεύει το σταθμικό μεσο όρο των δύο ξεχωριστών περιόδων που αποτέλεσαν αντικείμενο έρευνας — Ιανουάριος/Δεκέμβριος 1987 και Ιανουάριος/Σεπτέμβριος 1998.

(2) Υπόθεση 188/88, NMB εναντίον Επιτροπής, δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι αιτήσεις για επιστροφή που υπέβαλε η NMB (Deutschland) GmbH, Langen, της Γερμανίας, για την περίοδο από τον Ιανουάριο 1987 έως το Σεπτέμβριο 1991, γίνονται δεκτές για τα ακόλουθα ποσά και απορρίπτονται για τα υπόλοιπα:

— Ιανουάριος 1987-Σεπτέμβριος 1988: [...],

— Οκτώβριος 1988-Σεπτέμβριος 1989: [...],

— Οκτώβριος 1989-Σεπτέμβριος 1990: [...],

— Οκτώβριος 1990-Σεπτέμβριος 1991: [...].

Άρθρο 2

Το ποσό που καθορίζεται στο άρθρο 1 επιστρέφεται από τη Γερμανία.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και στη NMB (Deutschland) GmbH, Langen, Γερμανία.

Βρυξέλλες, 3 Ιουνίου 1992.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESSEN

Αντιπρόεδρος